

1. ÁMBITO DE APLICACIÓN / (FIELD OF APPLICATION)

1.1 Estas condiciones generales de compra regirán todos los "Pedidos de Compra" de APM (en lo sucesivo, "Pedidos") tanto si se refieren a la compra de bienes (en lo sucesivo, "Productos/Artículos": éstos incluirán también hardware, software, la tecnología, los datos técnicos y / o documentación relacionada), como a la prestación de servicios (en lo sucesivo, "Servicios"). El término "Suministros", se referirá a los "Productos" y / o los "Servicios". Estas condiciones de compra son aplicables en ausencia de términos normalizados del proveedor de venta, pudiéndose modificar si es necesario, a través de mutuo acuerdo o a través de contrato y cuando éstos cumplan las condiciones de venta con la normativa aplicable.

1.1 These general conditions of purchase will govern all the "Purchase Orders" of APM (hereinafter, "Orders") whether they refer to the purchase of goods (hereinafter, "Products / Articles": these will also include hardware, software, technology, technical data and / or related documentation), as well as the provision of services (hereinafter, "Services"). The term "Supplies" will refer to the "Products" and / or the "Services." These conditions of purchase are applicable in the absence of standardized terms of the sale provider, and can be modified if necessary, through mutual agreement or through of contract and when these meet the conditions of sale with the applicable regulations.

1.2 Las presentes condiciones generales de compra sólo podrán ser modificadas previo acuerdo por escrito entre APM y el Proveedor.

1.2 These general conditions of purchase can only be modified by written agreement between APM and the Supplier.

2. PEDIDO DE COMPRA / (PURCHASE ORDER)

2.1 APM debe emitir un Pedido de Compra para todas las compras que considere necesario para el correcto funcionamiento y que su representante debidamente autorizado debe firmar. Salvo que las partes acuerden otra cosa, un proveedor no puede comenzar a cumplir con un Pedido de Compra, a menos que haya sido debidamente aceptado de conformidad con los siguientes términos.

2.1 APM must issue a Purchase Order for all purchases deemed necessary for proper operation and that its duly authorized representative must sign. Unless the parties agree otherwise, a supplier can not begin to comply with a Purchase Order, unless it has been duly accepted in accordance with the following terms.

2.2 El proveedor deberá aceptar el Pedido de Compra mediante el envío a APM de un Acuse de recibo, por carta, correo electrónico o fax, en un plazo de cinco días naturales (5) a partir de la fecha mencionada en el Pedido de Compra.

2.2 The supplier must accept the Purchase Order by sending to APM an acknowledgment of receipt, by letter, email or fax, within a period of five calendar days (5) from the date mentioned in the Purchase Order.

2.3 En virtud de la aceptación del Pedido de Compra, el Proveedor reconoce que ha recibido toda la información necesaria para cumplir con el mismo. Es responsable de solicitar cualquier información adicional que considere necesaria.

2.3 By virtue of the acceptance of the Purchase Order, the Supplier acknowledges that it has received all the necessary information to comply with it. He is responsible for requesting any additional information he deems necessary.

2.4 Cualquier modificación del Pedido de Compra, por mínima que sea, deberá ser previamente autorizada por APM por escrito.

2.4 Any modification of the Purchase Order, however minimal, must be previously authorized by APM in writing.

3. EMBALAJE Y ENVÍO DE DOCUMENTOS / (PACKING AND SENDING OF DOCUMENTS)

3.1 El embalaje deberá cumplir con las especificaciones definidas en el Pedido de Compras y/o con las normas y prácticas comerciales.

3.1 The packaging must comply with the specifications defined in the Purchase Order and / or with commercial norms and practices.

3.2 Cada uno de los paquetes deberá incluir la siguiente información en el exterior, además de la impuesta por los reglamentos actuales, en letra clara:

- El nombre de los productos,
- La cantidad entregada o el peso bruto o neto,
- El índice, la fecha y / o número de lote de fabricación de los PRODUCTOS entregados,
- La dirección del lugar de entrega que figure en el Pedido,
- Las condiciones de almacenamiento,
- Y cualquier otra notificación impuesta cuando se realizó el pedido.

3.2 Each of the packages must include the following information on the outside, in addition to the one imposed by the current regulations, in clear letters:

- The name of the products,*
- The quantity delivered or the gross or net weight,*
- The index, date and / or manufacturing batch number of the PRODUCTS delivered,*
- The address of the place of delivery that appears in the Order,*
- Storage conditions,*
- And any other notification imposed when the order was placed.*

3.3 El proveedor debe incluir CON EL ENVÍO, un recibo de entrega MENCIONANDO LA LISTA DE PRODUCTOS y el tipo de embalaje, así como AQUELLA información sobre el Pedido que se pueda utilizar para identificar LOS PRODUCTOS y su control cualitativo y cuantitativo.

3.3 The supplier must include WITH DELIVERY, a delivery receipt MENTIONING THE PRODUCT LIST and the type of packaging, as well as THAT information on the Order that can be used to identify THE PRODUCTS and their qualitative and quantitative control.

4. ENTREGA, CUMPLIMIENTO, RETRASOS / (DELIVERY, FULFILLMENT, DELAYS)

4.1 Salvo disposición de lo contrario, los plazos de entrega serán mencionados en el Pedido de Compra. La entrega y horarios de realización son obligatorios y constituyen una cláusula esencial del Pedido de Compra. El proveedor debe notificar a APM, tan pronto como tenga conocimiento del mismo, de cualquier incidente que pueda poner en peligro el cumplimiento de dichos plazos.

4.1 Unless otherwise provided, delivery times will be mentioned in the Purchase Order. Delivery and working hours are mandatory and constitute an essential clause of the Purchase Order. The provider must notify APM, as soon as it becomes aware of it, of any incident that could jeopardize the fulfillment of these deadlines.

4.2 Sin perjuicio del derecho de APM para finalizar el Pedido de Compra y daños y perjuicios que puede reclamar en esta cuenta, el proveedor soportará de forma automática, sin requerimiento previo, por cualquier retraso en la entrega o ejecución de los suministros, una penalización para el rendimiento posterior de 0,3 % del precio de los productos por cada día natural de retraso con un tope del 15% del precio de los productos retrasado. El importe de dicha penalización podrá ser deducida de los pagos que APM debe al proveedor, siempre y cuando se informe previamente.

4.2 Without prejudice to the right of APM to finalize the Purchase Order and damages that may be claimed in this account, the provider will automatically support, without prior notice, for any delay in delivery or execution of supplies, a penalty for performance Subsequent 0.3% of the price of the products for each calendar day of delay with a cap of 15% of the price of the products delayed. The amount of this penalty may be deducted from the payments that APM owes the provider, as long as it is previously informed.

4.3 Para cualquier demora DE más de un mes, a menos que dicho retraso SEA ATRIBUIBLE a APM o a causas de fuerza mayor, APM SE RESERVA el derecho de suspender el Pedido de Compra, de conformidad con los términos del artículo 14.

4.3 For any delay OF more than one month, unless such delay is ATTRIBUTABLE to APM or due to force majeure, APM RESERVES the right to suspend the Purchase Order, in accordance with the terms of article 14.

4.4 LOS PRODUCTOS NO PODRÁN SER ENTREGADOS ANTES DE TIEMPO, sin permiso previo por escrito de APM.

4.4 PRODUCTS MAY NOT BE DELIVERED BEFORE TIME, without prior written permission from APM.

4.5 El proveedor se comprometerá a informar inmediatamente a APM cualquier CAUSA QUE PUEDA provocar un retraso en la entrega y adoptar todas las medidas necesarias para evitar o limitar dicho retraso.

4.5 The supplier undertakes to inform APM immediately of any CAUSE WHICH may cause a delay in delivery and to take all necessary measures to avoid or limit such delay.

5. ACEPTACIÓN / (ACCEPTANCE)

5.1 APM tiene derecho a denegar la entrega de productos o la aceptación de los servicios si éstos no CUMPLEN los términos definidos en el Pedido de Compra, bien por correo ordinario, por correo electrónico o fax, describiendo las razones de dicha negativa. APM no deberá ningún pago al Proveedor por los suministros denegados.

5.1 APM has the right to refuse the delivery of products or the acceptance of services if they do not meet the terms defined in the Purchase Order, either by ordinary mail, by email or fax, describing the reasons for such refusal. APM will not owe any payment to the Provider for denied supplies.

5.2 El Proveedor podrá comprobar los incumplimientos y proponer medidas correctivas en un plazo de cinco días (5) a partir del aviso de APM de denegación. Transcurrido dicho plazo y, a menos que APM acepte las medidas correctivas, el proveedor deberá retirar el producto DENEGADO, asumiendo su coste y riesgo, en los siguientes cinco (5) días.

5.2 The Supplier may verify the breaches and propose corrective measures within a period of five days (5) from the APM notice of denial. Once this period has elapsed and unless APM accepts the corrective measures, the supplier must withdraw the DENIED product, assuming its cost and risk, in the following five (5) days.

5.3 APM puede comprobar el progreso de los Pedidos de Compra antes de la aceptación de Suministros, sin afectar las garantías del Proveedor. Salvo disposición de lo contrario, la aceptación se efectuará siempre a la plena realización del servicio solicitado en la fecha indicada en el Pedido de Compra.

5.3 APM can check the progress of the Purchase Orders before the acceptance of Supplies, without affecting the guarantees of the Supplier. Unless otherwise provided, acceptance will always be made to the full performance of the requested service on the date indicated in the Purchase Order.

6. PRECIO, FACTURACIÓN Y CONDICIONES DE PAGO / (PRICE, INVOICING AND PAYMENT CONDITIONS)

6.1 Los precios de los suministros se establecen en el Pedido de Compra. Serán firmes, fijos y no estarán sujetos a cambio. Los precios serán, por productos entregados en el lugar especificado de entrega, transporte, embalaje y todos los derechos e impuestos pagados. El precio paga al Proveedor por todos sus costes, gastos, costos, limitaciones y / u obligaciones de cualquier tipo (DDP en el lugar especificado en el pedido - ICC 2000).

6.1 The prices of the supplies are established in the Purchase Order. They will be firm, fixed and will not be subject to change. The prices will be, for products delivered at the specified place of delivery, transportation, packaging and all duties and taxes paid. The price pays the Supplier for all its costs, expenses, costs, limitations and / or obligations of any kind (DDP in the place specified in the order - ICC 2000).

6.2 El proveedor deberá elaborar un (1) original y una (1) copia de las facturas que deben ser enviados al "departamento de administración" de APM en la dirección especificada en el Pedido de Compra. Las facturas deberán mencionar los siguientes datos: las referencias del pedido, el número de la línea de pedido, la descripción completa, el número de artículos pedidos y entregados, el número de serie, la moneda correspondiente al pedido, el país de origen y el código de aduanas, y SI ES NECESARIO, las fechas y referencias del recibo de entrega, así como el precio detallado de cada PRODUCTO. Por otra parte, las facturas deberán mencionar la fecha de vencimiento de pago y las tasas de recargos por demora. El pago se efectuará de acuerdo con el Pedido de Compra o las condiciones contractuales. En caso de demora (sólo cuando la forma de pago sea Recibo Domiciliado), se pagarán al proveedor, recargos calculados a un tipo igual a tres veces el tipo de interés legal aplicable en España. El tiempo de pago se inicia a partir de la fecha de emisión de la factura, que deberá emitirse a partir de la finalización de la venta o la prestación del servicio (la

fecha de emisión de la factura no podrá ser anterior a la fecha de entrega o la prestación de la suministros, de conformidad con las especificaciones del Pedido de Compra).

6.2 The supplier must prepare one (1) original and one (1) copy of the invoices that must be sent to the "administration department" of APM at the address specified in the Purchase Order. The invoices must mention the following information: the references of the order, the number of the order line, the complete description, the number of items ordered and delivered, the serial number, the currency corresponding to the order, the country of origin and the customs code, and IF NECESSARY, the dates and references of the delivery receipt, as well as the detailed price of each PRODUCT. On the other hand, invoices must mention the payment due date and the late charge surcharge fees. The payment will be made in accordance with the Purchase Order or the contractual conditions. In case of delay (only when the form of payment is Domiciled Receipt), the supplier will be paid surcharges calculated at a rate equal to three times the legal interest rate applicable in Spain. The payment time starts from the date of issue of the invoice, which must be issued from the end of the sale or service provision (the date of issue of the invoice may not be prior to the delivery date or the provision of supplies, in accordance with the specifications of the Purchase Order).

6.3 En caso de no cumplimiento de los requisitos del Pedido de Compra, APM tendrá derecho a rechazar la factura. En tal caso, la factura será devuelta al Proveedor con una descripción de los incumplimientos. En este caso, el proveedor deberá emitir una nueva factura. El tiempo de pago comenzará a partir de la fecha de emisión de la nueva factura.

6.3 In case of non-compliance with the requirements of the Purchase Order, APM will have the right to reject the invoice. In this case, the invoice will be returned to the Supplier with a description of the non-compliances. In this case, the supplier must issue a new invoice. The payment time will start from the date of issue of the new invoice.

7. GARANTÍA / (WARRANTY)

7.1 El Proveedor garantiza que los suministros se ajusten a las especificaciones y términos del Pedido de Compra.

7.1 The Supplier guarantees that the supplies comply with the specifications and terms of the Purchase Order.

7.2 La aceptación por parte del Proveedor del Pedido de Compra implica una garantía contractual aplicable a todos los suministros que están parcial o completamente defectuosos. El período de garantía contractual es de dieciocho (18) meses a partir de la fecha de entrega. La garantía consiste, bajo criterio de APM, en el reemplazo gratuito o la reparación de los suministros (piezas y mano de obra) El proveedor deberá soportar todos los costes correspondientes, así como los gastos de transporte (ida y vuelta). El proveedor se compromete a sustituir o reparar la pieza defectuosa dentro de los cinco (5) días a partir de que el defecto ha sido comunicado. Si el proveedor incumple con sus obligaciones a este respecto, APM tendrá el derecho a actuar por sí mismo o a acudir a un tercero que cumpla con las obligaciones, bajo responsabilidad en riesgo y costes del proveedor.

7.2 The acceptance by the Supplier of the Purchase Order implies a contractual guarantee applicable to all supplies that are partially or completely defective. The contractual guarantee period is eighteen (18) months from the date of delivery. The contractual guarantee consists, at the discretion of APM, in the free replacement or repair of supplies (parts and labor). The supplier must bear all the corresponding costs, as well as transportation costs (round trip). The supplier agrees to replace or repair the defective part within five (5) days after the defect has been communicated. If the supplier fails to comply with its obligations in this respect, APM will have the right to act on its own or to go to a third party that complies with the obligations, under responsibility in risk and costs of the supplier.

7.3 Las garantías antes mencionadas se aplicarán de nuevo a cualquier suministro reparado o sustituido por un plazo de doce meses (12).

7.3 The aforementioned guarantees shall apply again to any supply repaired or replaced for a period of twelve months (12).

7.4 El Proveedor será responsable por cualquier pérdida relacionada con el producto defectuoso que APM y / o sus clientes sufran.

7.4 The Supplier will be responsible for any loss related to the defective product that APM and / or its customers suffer.

7.5 De acuerdo con el artículo 2 del Real Decreto 1 / 2007, de 16 de noviembre, que aprueba la redacción Refundido de la Ley de Protección al Consumidor, el alcance de la Ley es (i) una persona física o (ii) una entidad jurídica que actúe en el campo de sus propias actividades. Según el artículo 9 de la Ley 23/2003, de Garantías en relación con la venta de productos a fines de consumo, aplicables a los consumidores según la definición mencionada anteriormente, el plazo de garantía será de dos años a partir de la entrega de los bienes vendidos. Además, según el artículo 6 de la citada Ley, si un bien necesita ser reparado o reemplazado, el período de garantía mencionadas se interrumpirá desde que el bien se entrega al proveedor con el fin de ser reparado o sustituido, hasta que el proveedor entrega la mercancía reparada o reemplazada al consumidor. Por lo tanto, si APM compra un producto o servicio en calidad de consumidor (para fines no comerciales), el período de garantía aplicable será de dos años. Además, si el producto tiene que ser reparado o reemplazado, el plazo de la garantía mencionada se interrumpirá desde que el bien se presenta ante el proveedor para su reparación o sustitución hasta la entrega del producto reparado o reemplazado a APM.

7.5 In accordance with article 2 of Royal Decree 1/2007, of November 16, which approves the revised version of the Consumer Protection Law, the scope of the Law is (i) a natural person or (ii) an entity that acts in the field of its own activities. According to article 9 of Law 23/2003, of Guarantees in relation to the sale of products for consumer purposes, applicable to consumers according to the definition mentioned above, the warranty period will be two years from the delivery of the products. goods sold. In addition, according to Article 6 of the aforementioned Law, if a good needs to be repaired or replaced, the aforementioned warranty period will be interrupted since the good is delivered to the supplier in order to be repaired or replaced, until the supplier delivers the merchandise repaired or replaced to the consumer. Therefore, if APM purchases a product or service as a consumer (for non-commercial purposes), the applicable warranty period will be two years. In addition, if the product has to be repaired or replaced, the term of the aforementioned warranty will be interrupted since the good is presented to the supplier for repair or replacement until delivery of the repaired or replaced product to APM.

8. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL / (INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS)

8.1 Los resultados generados por el cumplimiento de los servicios de cualquier tipo, incluidos los estudios derivados del cumplimiento del Pedido de Compra, tanto si deben o no estar protegidos por derechos de propiedad intelectual, serán propiedad exclusiva de APM y el proveedor se compromete a entregar, siempre y cuando se cumplan los Servicios.

8.1 The results generated by the fulfillment of the services of any kind, including the studies derived from the fulfillment of the Purchase Order, whether or not they should be protected by intellectual property rights, will be the exclusive property of APM and the supplier commits to deliver, as long as the Services are fulfilled.

8.2 El precio mencionado en el pedido incluye el precio de cesión de los citados derechos.

8.2 The price mentioned in the order includes the transfer price of the aforementioned rights.

8.3 En este sentido, si los resultados incluyen los derechos de autor, el proveedor cederá todos los derechos de autor de financiación correspondientes a dichos resultados a APM de forma exclusiva y definitiva, por el periodo legal de los derechos de autor y para el mundo entero. Estos derechos comprenden el derecho de reproducción, representación, modificación, adaptación, traducción y comercialización en todas sus formas, en todo o en parte, por todos los medios y en todos los medios conocidos o futuros.

8.3 In this sense, if the results include the author's rights, the provider will cede all the copyright of financing corresponding to said results to APM exclusively and definitively, for the legal period of the copyright and for the entire world. These rights include the right of reproduction, representation, modification, adaptation, translation and commercialization in all its forms, in whole or in part, by all means and in all known or future media.

8.4 El proveedor cederá a APM todos los derechos para presentar las patentes sobre invenciones que podría generar el desarrollo de los Servicios. Con este fin, el proveedor se compromete a dar a APM todas las autorizaciones necesarias para presentar, en España y en el extranjero, cualquier patente que esté relacionado con los Servicios que APM que desee presentar.

8.4 The supplier shall transfer to APM all the rights to present the patents on inventions that could be generated by the development of the Services. To this end, the supplier agrees to give APM all the necessary authorizations to present, in Spain and abroad, any patent that is related to the Services that APM wishes to present.

8.5 El Proveedor se compromete a no reclamar sus derechos de propiedad intelectual contra APM en la medida en que puedan ser necesarios para utilizar los productos, cubiertos por el Pedido de Compra.

8.5 The Supplier undertakes not to claim its intellectual property rights against APM insofar as they may be necessary to use the products covered by the Purchase Order.

8.6 Para realizar el Pedido de Compra, el proveedor se compromete a no utilizar los derechos de propiedad de un tercero sin autorización previa de dichos terceros. El Proveedor se hará cargo exclusivamente del gasto, de los impuestos o tasas que puedan existir con relación al uso de dichos derechos.

8.6 In order to make the Purchase Order, the supplier undertakes not to use the property rights of a third party without prior authorization from said third parties. The Supplier shall be exclusively responsible for the expense, taxes or fees that may exist in relation to the use of said rights.

8.7 El proveedor será plenamente responsable de cualquier reclamo contra APM en todo lugar por un tercero o terceros relacionados con la infracción de los derechos de propiedad intelectual generados por las prestaciones cubiertas por el pedido y / o su uso. APM notificará inmediatamente al Proveedor cualquier reclamación de este tipo. En el caso de un reclamo en disputa, ya sea justificada o no, el proveedor se comprometerá en virtud de la obligación antes mencionada de exención de responsabilidad, a discreción de APM, tanto a cooperar como a ayudar activamente a APM durante el procedimiento, o para intervenir de manera voluntaria y sin demora en los procedimientos y la gestión de la acción legal. En el caso de una demanda no contenciosa, ya sea justificada o no, el proveedor se comprometerá a adoptar todas las medidas necesarias para resolver el conflicto con un tercero y a mantener informado a APM en todo momento.

8.7 The supplier will be fully responsible for any claim against APM anywhere by a third party or third parties related to the infringement of the intellectual property rights generated by the services covered by the order and / or its use. APM will immediately notify the Supplier of any such claim. In the case of a disputed claim, whether justified or not, the supplier will undertake by virtue of the aforementioned obligation of disclaimer, at the discretion of APM, both to cooperate and to actively assist APM during the procedure, or to intervene voluntarily and without delay in the procedures and management of the legal action. In the case of a non-contentious claim, whether justified or not, the provider will undertake to take all necessary measures to resolve the dispute with a third party and to keep APM informed at all times.

8.8 En el caso de que APM tenga que dejar de utilizar la totalidad o parcialidad de los suministros, sin perjuicio del derecho de APM para disolver el Pedido de Compra, el Proveedor se comprometerá a aplicar de inmediato una de las siguientes soluciones, siempre soportando él mismo todos los costes que ello conlleve:

- o bien obtener el derecho de APM a utilizar libremente los suministros,
- o sustituirlos o modificarlos para que los derechos de usuario ya no puedan ser impugnados,

Téngase en cuenta que el proveedor se comprometerá, asumiendo los costes, a retirar todas las existencias de suministros de infracción que ya se haya entregado. En cualquier caso, las alteraciones antes mencionadas y / o reemplazos deben ajustarse plenamente a los documentos contractuales del Pedido de Compra. En relación con las reivindicaciones anteriores, los importes y gastos que APM tenga que efectuar como gastos, honorarios, daños y perjuicios, le serán reembolsando por completo y rápidamente en su primera solicitud por el Proveedor.

8.8 In the event that APM has to stop using all or part of the supplies, without prejudice to the right of APM to dissolve the Purchase Order, the Supplier will undertake to immediately apply one of the following solutions, always supporting it. same all the costs that this entails:

- or obtain the right of APM to freely use the supplies,
- or replace or modify them so that user rights can no longer be challenged,

Note that the supplier will commit, assuming the costs, to withdraw all stocks of infringing supplies that have already been delivered. In any case, the alterations mentioned above and / or replacements must comply fully with the contractual documents of the Purchase Order. In relation to the previous claims, the amounts and expenses that APM has to incur as expenses, fees, damages, will be reimbursed in full and quickly upon its first request by the Supplier.

9. CONFIDENCIALIDAD - PUBLICIDAD / (CONFIDENTIALITY – PUBLICITY)

9.1 Durante el cumplimiento del Pedido de Compra y por un período de 5 años después de su expiración o terminación, el proveedor se compromete a no revelar a nadie más que aquellos que necesitan saber para cumplir el Pedido de Compra, los documentos, especificaciones, planos u otra información escrita y/o verbal, en ninguna forma y / o soporte que sea obtenida en el momento de cumplir el Pedido de Compra. El proveedor se compromete a adoptar todas las medidas necesarias con su personal y en lo que respecta a las personas y / o empresas con las que está en contacto para asegurarse de que dicha prohibición se respete estrictamente.

9.1 During the fulfillment of the Purchase Order and for a period of 5 years after its expiration or termination, the supplier undertakes not to reveal to anyone other than those who need to know to fulfill the Purchase Order, documents, specifications, plans or other written and / or verbal information, in any form and / or support that is obtained at the time of fulfilling the Purchase Order. The supplier undertakes to take all necessary measures with its personnel and with regard to the persons and / or companies with which it is in contact to ensure that such a prohibition is strictly respected.

9.2 Los términos del Pedido de Compra, así como su existencia, no puede bajo ninguna circunstancia y bajo cualquier forma directa o indirectamente, ser publicado sin el permiso previo por escrito de APM.

9.2 The terms of the Purchase Order, as well as its existence, can not under any circumstances and under any form directly or indirectly, be published without the prior written permission of APM.

10. TRANSFERENCIA DE DOMINIO Y RIESGOS / (TRANSFER OF DOMAIN AND RISKS)

Los derechos y riesgos de los Productos se transferirán en el momento de la entrega.

The rights and risks of the Products will be transferred at the time of delivery.

11. FUERZA MAYOR / (OVERWHELMING FORCE)

11.1 El proveedor deberá informar por escrito a APM, con pruebas de apoyo, cualquier causa de fuerza mayor que haga imposible el cumplimiento del Pedido de Compra, dentro de los cinco (5) días hábiles a contar desde el momento en que la causa de fuerza mayor ocurre y deberá especificar la duración previsible de esa causa.

11.1 The supplier must inform APM in writing, with supporting evidence, of any force majeure that makes it impossible to comply with the Purchase Order, within five (5) business days from the moment when the cause of force greater occurs and you must specify the foreseeable duration of that cause.

11.2 En particular, los conflictos industriales (aparte de las huelgas generales), los aumentos en los precios de las materias primas, no se considerarán causas de fuerza mayor.

11.2 In particular, industrial conflicts (apart from general strikes), increases in the prices of raw materials, shall not be considered as causes of force majeure.

11.3 En el caso de que todo o parte del suministro se retrase por causas de fuerza mayor, por un período de más de veintiún (21) días, APM tendrá derecho a rescindir de forma automática el Pedido de Compra a través del envío de un e-mail al proveedor o una carta certificada.

11.3 In the event that all or part of the supply is delayed due to force majeure, for a period of more than twenty-one (21) days, APM will be entitled to automatically terminate the Purchase Order by sending an e-mail. -mail to the provider or a certified letter.

12. OBLIGACIONES / (OBLIGATIONS)

El proveedor estará obligado a responder ante cualquier daño físico, daños materiales y daños indirectos causados a APM bajo su responsabilidad, así como a cualquiera de sus representantes o empleados, a sus subcontratistas, proveedores y prestadores de servicios.

The supplier will be obliged to respond to any physical damage, material damages and indirect damages caused to APM under its responsibility, as well as to any of its representatives or employees, its subcontractors, suppliers and service providers.

13. SEGURO / (INSURANCE)

13.1 Sin limitar en modo alguno la responsabilidad del proveedor, el proveedor deberá sacar y / o mantener las pólizas de seguros con las coberturas y capital apropiados, teniendo en cuenta los riesgos asumidos y por la duración total de dichos riesgos, con los aseguradores de crédito. Se cubrirán los daños sufridos por sus activos, su personal y los daños causados a APM y a terceros... que son responsables de la presente (tercera parte de responsabilidad antes de la entrega, responsabilidad frente a terceros después de la entrega, profesional de responsabilidad civil, etc.) Esto no es una lista cerrada.

13.1 Without limiting in any way the responsibility of the provider, the provider must take out and / or maintain the insurance policies with the appropriate coverages and capital, taking into account the risks assumed and the total duration of said risks, with the credit insurers. The damages suffered by your assets, your personnel and the damages caused to APM and to third parties ... who are responsible for this will be covered (third part of responsibility before delivery, liability towards third parties after delivery, liability professional, etc.) This is not a closed list.

13.2 El Proveedor deberá crear antes de que el pedido entre en vigor y en cada fecha de vencimiento anual, todos los certificados de seguro establecidos y firmados por sus asegurados, de todas las políticas de seguro firmado y que acredite la existencia, validez y la correspondencia entre las coberturas y los riesgos incurridos.

13.2 The Supplier must create before the order comes into force and on each annual expiration date, all the insurance certificates established and signed by its insured, of all the signed insurance policies and that certify the existence, validity and correspondence between the hedges and the risks incurred.

13.3 El Proveedor deberá informar a APM de cualquier cambio que pueda alterar la extensión de la cobertura del seguro aplicable al Pedido de Compra.

13.3 The Supplier must inform APM of any change that may alter the extension of the insurance coverage applicable to the Purchase Order.

13.4 El Proveedor se compromete a cumplir con todas sus obligaciones con respecto a la aseguradora a fin de asegurar el mantenimiento y aplicación de su cobertura. El proveedor deberá informar la naturaleza exacta y completa de sus actividades a sus compañías de seguros y pago de sus primas.

13.4 The Supplier undertakes to comply with all its obligations with respect to the insurer in order to ensure the maintenance and application of its coverage. The provider must report the exact and complete nature of their activities to their insurance companies and payment of their premiums.

14. TERMINACIÓN / (TERMINATION)

14.1 APM podrá, sin perjuicio de los daños que pueda reclamar, dar por terminado, mediante e-mail o carta con acuse de recibo, la totalidad o parte de cualquier Pedido de Compras en caso de incumplimiento del proveedor de la totalidad o parte de cualquiera de sus obligaciones de dicho Pedido de Compras, después de recibir una carta certificada que haya sido ignorada, a la expiración de un período de treinta días (30) a partir de su recepción, prorrogado por mutuo acuerdo, en caso necesario.

14.1 APM may, without prejudice to the damages it may claim, terminate, by e-mail or letter with acknowledgment of receipt, all or part of any Purchase Order in case of breach by the supplier of all or part of any of its obligations of said Purchase Order, after receiving a certified letter that has been ignored, on the expiration of a period of thirty days (30) from its reception, extended by mutual agreement, if necessary.

14.2 En el caso de rescisión del Pedido de Compras, el proveedor se comprometerá, a petición de APM, de asignar a APM el stock de materias primas en proceso y / o productos acabados o semielaborados y / o la reserva de estabilización necesaria para cumplir con el Pedido de Compras y mantendrá la fecha de terminación y / o estudio en curso.

14.2 In the event of termination of the Purchase Order, the supplier will commit, at the request of APM, to assign to APM the stock of raw materials in process and / or finished or semi-finished products and / or the stabilization reserve necessary to comply with Purchase Order and maintain the completion date and / or study in progress.

14.3. En caso de que los clientes de APM rescindan el contrato, APM podrá rescindir todo o parte del pedido, en cualquier momento, informando al proveedor de su decisión mediante e-mail o carta certificada, con sujeción a un (1) mes de pre-aviso.

14.3. In the event that APM customers terminate the contract, APM may terminate all or part of the order, at any time, informing the supplier of its decision by e-mail or certified letter, subject to one (1) month of notice.

15. CONTROL DE EXPORTACIÓN / (EXPORT CONTROL)

15.1. El proveedor se comprometerá a no violar los reglamentos aplicables a los controles de exportación y a que toda la información de clasificación de los controles de exportación relacionados con los suministros que ofrece sea completa y exacta. En este sentido, antes de que cada pedido sea efectivo, el proveedor deberá notificar a APM, utilizando la clasificación y exportación de productos certificados, si la totalidad o parte de los suministros se rigen o no por alguna normativa de control de exportaciones.

15.1. The supplier undertakes not to violate the regulations applicable to export controls and to ensure that all classification information on export controls related to the supplies it offers is complete and accurate. In this sense, before each order is effective, the supplier must notify APM, using the classification and export of certified products, if all or part of the supplies are governed or not by any export control regulations.

15.2. El proveedor se comprometerá a hacer todo lo posible por obtener, antes de cada entrega, todas las autorizaciones necesarias para exportar o re-exportar los suministros dentro de los plazos de entrega permitido. De lo contrario, APM se reservará el derecho a suspender la totalidad o parte del Pedido de Compra, sin indemnización.

15.2. The supplier will undertake to do everything possible to obtain, before each delivery, all the necessary authorizations to export or re-export the supplies within the allowed delivery times. Otherwise, APM reserves the right to suspend all or part of the Purchase Order, without compensation.

15.3. El proveedor se comprometerá a informar, tan pronto como la información esté disponible, a APM de todos los términos y limitaciones de las autorizaciones que pudieran tener un impacto en el derecho de uso de APM, reventa o exportar suministros y comprobar que dicha información aparece claramente en la entrega de los documentos.

15.3. The supplier will commit to inform, as soon as the information is available, to APM of all the terms and limitations of the authorizations that could have an impact on the right to use APM, resell or export supplies and verify that said information appears clearly in the delivery of documents.

15.4 En caso de un cambio en las reglas para la aplicación de la autorización o la clasificación después de que el Pedido de Compras entre en vigor y que afecte a la utilización, reventa o exportación de los suministros, el proveedor se compromete a notificar inmediatamente, tan pronto como la información está disponible, toda la información necesaria para evaluar el nuevo uso y las restricciones a la reexportación. APM se reserva el derecho de suspender la totalidad o parte del Pedido de Compras sin indemnización en el supuesto de que el cambio afecte a la utilización, reventa o exportación de los suministros.

15.4 In case of a change in the rules for the application of the authorization or classification after the Purchase Order comes into force and which affects the use, resale or export of the supplies, the supplier undertakes to notify immediately, As soon as the information is available, all the information necessary to evaluate the new use and restrictions on re-exportation. APM reserves the right to suspend all or part of the Purchase Order without compensation in the event that the change affects the use, resale or export of supplies.

15.5. En caso de que la licencia sea retirada, no renovada o anulada a causa del proveedor o en caso de un cambio en las regulaciones antes de que se haya realizado el Pedido de Compras que pueda ser razonablemente previsible por el proveedor, APM podrá suspender el Pedido de Compras, basándose en una falta, de acuerdo con los términos del artículo 14.1. En el caso específico de las operaciones subcontratadas por APM, el proveedor se compromete a no integrar Suministros sujeta a una nueva transferencia de limitaciones en los procesos de su desarrollo, sin el permiso previo por escrito de APM. En el caso de que APM subcontratara operaciones específicas de fabricación, el proveedor se compromete a cumplir con todas las obligaciones de este artículo y de transferir la totalidad de dichas obligaciones a sus propios subcontratistas y proveedores, en particular: El proveedor se compromete a no transferir ninguna información relacionada con un uso militar fuera de España sin el permiso previo por escrito de APM. El proveedor deberá llevar y mantener a APM y sus clientes inofensivos con respecto a la responsabilidad y las consecuencias perjudiciales derivadas del incumplimiento del proveedor de cualquiera de las obligaciones descritas en el presente artículo.

15.5. In the event that the license is withdrawn, not renewed or canceled because of the supplier or in the event of a change in the regulations before the Purchase Order has been made that can reasonably be foreseen by the supplier, APM may suspend the Order of Purchases, based on a lack, in accordance with the terms of article 14.1. In the specific case of operations subcontracted by APM, the supplier undertakes not to integrate Supplies subject to a new transfer of limitations in the processes of its development, without the prior written permission of APM. In the event that APM subcontracts specific manufacturing operations, the supplier undertakes to comply with all the obligations of this article and to transfer all such obligations to its own subcontractors and suppliers, in particular: The supplier undertakes not to transfer No information related to a military use outside of Spain without the prior written permission of APM. The supplier shall carry and maintain APM and its harmless clients with respect to the liability and injurious consequences arising from the supplier's breach of any of the obligations described in this article.

16. CUMPLIMIENTO DE LAS DISPOSICIONES DE SALUD, SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE **(COMPLIANCE WITH THE HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENT PROVISIONS)**

16.1 Los suministros deberán cumplir con la normativa europea y nacional y con las normas aplicables a la salud, cuestiones de seguridad y medio ambiente, entre otras cosas, en relación a las sustancias y preparados peligrosos (REACH, RoHS, amianto, etc), residuos (envases, RAEE, etc), el ruido, protección eléctrica, electromagnéticos, radiaciones ionizantes, la radiación óptica, las vibraciones, así como cualquier otro tipo de contaminación o de perturbaciones. Lo mismo se aplica para el desempeño de las actividades del proveedor.

16.1 The supplies must comply with European and national regulations and with the regulations applicable to health, safety and environmental issues, among other things, in relation to dangerous substances and preparations (REACH, RoHS, asbestos, etc.), waste (packaging, WEEE, etc.), noise, electrical protection, electromagnetic, ionizing radiation, optical radiation, vibrations, as well as any other type of contamination or disturbances. The same applies to the performance of the provider's activities.

16.2 El proveedor se compromete a informar a APM de cualquier violación de los reglamentos como se mencionó anteriormente, y deberá mantener a APM "fuera de peligro" en relación con todas las consecuencias derivadas del incumplimiento del proveedor de la obligación descrita en este artículo. Recomendaciones /instrucciones específicas vinculadas con dichas violaciones potenciales deberán proporcionarse a APM para garantizar la seguridad de uso y de desecho del suministro durante su ciclo de vida incluyendo el final de la vida útil.

16.2 The supplier agrees to inform APM of any violation of the regulations as mentioned above, and shall keep APM "out of danger" in relation to all consequences arising from the supplier's breach of the obligation described in this article. Specific recommendations / instructions related to such potential violations should be provided to APM to ensure the safety of use and disposal of the supply during its life cycle including end of life.

16.3 El proveedor respetará las normas y reglamentos industriales en cuanto a protección de la salud, seguridad y medio ambiente se refiere e informará al Comprador de su conformidad con los requisitos de las normas ISO 14001 and OHSAS 18001.

16.3 The supplier shall respect the industrial standards and regulations regarding health, safety and environmental protection and shall inform the Purchaser of its compliance with the requirements of ISO 14001 and OHSAS 18001 standards.

16.4 Para productos de tierra, la entrega al Comprador cumplirá los reglamentos, directivas y decisiones europeas. El comprador tiene la responsabilidad de identificar el conjunto completo de los reglamentos y directivas aplicables al/a los producto(s) suministrado(s). El/Los producto(s) entregado(s) respetará como mínimo los reglamentos y directivas siguientes:

- Reglamento n°765/2008 y Decisión n°768/2008 que refuerzan la obligación de comercializar productos conformes a la regulación y a las directivas europeas, al pegar una etiqueta "CE" (Marcado CE) sobre los productos,
- La Directiva n°2014/35/EU sobre Baja Tensión,
- La Directiva n°2014/30/EU, sobre la Compatibilidad Electro-Magnética,
- La Directiva 2011/65/EU sobre la restricción del uso de sustancias peligrosas (RoHS) en equipos eléctricos y electrónicos,
- La Directiva 2012/19/EU sobre los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Otras Directivas se aplican según el tipo de producto:

- 2009/125/EC sobre los productos asociados a energía (ErP),
- La Directiva 2006/42/CE sobre maquinaria,
- La Directiva 1999/5/CE sobre los equipos de terminales de Radio & Telecomunicación (está previsto retirar esta directiva en junio de 2017),
- La Directiva 2014/53/EU (RED) sobre los equipos de radio que sustituye 1999/5/CE (después de una transición de un año desde el 13 de junio de 2016),
- La Directiva 2014/34/EU (ATEX) "Atmosphères Explosives",
- El/los producto(s) entregado(s) se marcarán "CE" como indicado en el reglamento n°765/2008. El Proveedor proporcionará al Comprador una "Declaración de Conformidad UE" según la plantilla y la estructura adjunta en el Anexo III de la Decisión n°768/2008". A solicitud del Comprador, el Proveedor suministrará cuanta documentación técnica demostrando la conformidad a los reglamentos, directivas y decisiones europeos del/de los producto(s) entregados), tales como (lista no exhaustiva): dossier técnico demostrando la conformidad, informes de pruebas, dossier de diseño/definición, dossier de fabricación,..
- El Proveedor cumplirá la directiva 2009/125/CE (ErP: productos asociados a energía) y tomará todas las medidas para reducir el consumo energético del producto entregado. A solicitud, proporcionará el consumo energético del producto en condiciones normales de uso, en stand-by, o en modo degradado.

16.4 For land products, the delivery to the Buyer will comply with European regulations, directives and decisions. The buyer is responsible for identifying the complete set of regulations and directives applicable to the product (s) supplied. The delivered product (s) will respect at least the following regulations and directives:

- Regulation n ° 765/2008 and Decision n ° 768/2008 that reinforce the obligation to market products conforming to European regulations and directives, by affixing an "CE" label (CE marking) on the products,*
- Directive n ° 2014/35 / EU on Low Voltage,*
- Directive n ° 2014/30 / EU, on Electro-Magnetic Compatibility,*
- Directive 2011/65 / EU on the restriction of the use of dangerous substances (RoHS) in electrical and electronic equipment,*
- Directive 2012/19 / EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).*

Other Directives are applied according to the type of product:

- 2009/125 / EC on products associated with energy (ErP),*
- Directive 2006/42 / EC on machinery,*

- Directive 1999/5 / EC on Radio & Telecommunications terminal equipment (this directive is expected to be withdrawn in June 2017),*
- Directive 2014/53 / EU (RED) on radio equipment replacing 1999/5 / EC (after a transition of one year from June 13, 2016),*
- Directive 2014/34 / EU (ATEX) "Atmosphères Explosives",*
- The delivered product (s) will be marked "CE" as indicated in the regulation n ° 765/2008. The Supplier shall provide the Buyer with an "EU Declaration of Conformity" according to the template and structure attached in Annex III of Decision No. 768/2008. " At the Buyer's request, the Supplier shall provide all technical documentation demonstrating conformity to European regulations, directives and decisions of the delivered product (s), such as (non-exhaustive list): technical dossier demonstrating compliance, test reports , design / definition dossier, production dossier, ...*
- The Supplier will comply with the directive 2009/125 / CE (ErP: products associated with energy) and will take all measures to reduce the energy consumption of the product delivered. Upon request, it will provide the energy consumption of the product under normal conditions of use, in stand-by, or in degraded mode.*

16.5 El proveedor proporcionará sustancias, preparados y artículos conformes al reglamento europeo REACH n°1907/2006, y devolverá al Comprador la "carta de compromiso REACH" debidamente firmada, para afirmar su acuerdo en proporcionar la información requerida sobre las sustancias impactadas por la "Candidate List" REACH, Anexo XIV, Anexo XVII, incluidas sea en los artículos entregados o utilizados en los procesos de diseño y de fabricación de los artículos entregados.

16.5 The supplier shall provide substances, preparations and articles in accordance with the European regulation REACH n ° 1907/2006, and shall return to the Buyer the "signed REACH commitment letter" duly signed, to affirm its agreement to provide the required information on the substances impacted by the "Candidate List" REACH, Annex XIV, Annex XVII, included in the articles delivered or used in the design and manufacturing processes of the delivered articles.

16.6 Energy Star para PC de oficina

Si el proveedor entrega al Comprador, según el contrato, equipo de oficina, el proveedor cumplirá directiva europea No 106/2008/EC o su equivalente (Etiqueta ENERGY STAR).

16.6 Energy Star for office PC

If the supplier delivers to the Buyer, according to the contract, office equipment, the supplier will comply with European directive No 106/2008 / EC or its equivalent (ENERGY STAR Label).

16.7 En caso de entrega con fuentes de radio, el proveedor deberá conformarse al reglamento IATA sobre bienes peligrosos y a todos los requisitos del proyecto. El comprador indicará este requisito en su Pedido de Compra y el proveedor indicará sobre los documentos de envío la presencia o la ausencia de cualquier fuente de radio en el producto y en el embalaje.

16.7 In case of delivery with radio sources, the supplier must comply with the IATA regulation on dangerous goods and all the requirements of the project. The buyer will indicate this requirement in his Purchase Order and the supplier will indicate on the shipping documents the presence or absence of any radio source in the product and in the packaging.

16.8 En el caso de una entrega dentro de la Unión Europea, si el proveedor está fuera de la Unión Europea, garantizará sin embargo la conformidad de su entrega a los reglamentos y directivas, y establecerá los documentos de acompañamiento requeridos, salvo que APM le indique lo contrario de manera explícita.

16.8 In the case of a delivery within the European Union, if the supplier is outside the European Union, it will nevertheless guarantee the compliance of its delivery with the regulations and directives, and will establish the required accompanying documents, unless APM indicates otherwise explicitly.

16.9 El proveedor se compromete a exigir que sus propios proveedores y subcontratistas cumplan con las mismas obligaciones que los descritos anteriormente.

16.9 The supplier undertakes to demand that its own suppliers and subcontractors comply with the same obligations as those described above.

17. CUMPLIMIENTO DE LA LEY DEL TRABAJO / (COMPLIANCE WITH THE LAW OF LABOR)

17.1 En cualquier caso, el proveedor se comprometerá a no poner en venta los productos que podrían haber sido fabricados violando la prohibición del trabajo ilegal, el trabajo de los niños menores de edad o las Normas Internacionales del Trabajo establecidas por la Organización Internacional del Trabajo.

17.1 In any case, the supplier will undertake not to put on sale the products that could have been manufactured in violation of the prohibition of illegal work, the work of underage children or the International Labor Standards established by the International Labor Organization.

17.2 De conformidad con la ley española, el proveedor certificará, bajo su honor, que no ha cometido el delito de contratar mano de obra indocumentada, subcontratación ilegal, los préstamos ilegales de mano de obra, empleo de un no nacional sin un permiso de trabajo, la esclavitud o tráfico trabajadores extranjeros.

17.2 In accordance with Spanish law, the supplier will certify, under his / her honor, that he / she has not committed the crime of hiring undocumented labor, illegal subcontracting, illegal labor loans, employment of a non-national without a work permit, slavery or trafficking foreign workers.

17.3 El Proveedor deberá atender a la gestión, formación, administración y remuneración de todo el personal que deba contratar bajo su responsabilidad para cumplir el Pedido de Compra. Sin embargo, el personal del proveedor, cuando trabaje en alguna de las instalaciones de APM, deberá cumplir con las regulaciones internas (además de las disposiciones aplicables a la naturaleza y la escala de penas), con la seguridad y el control de las normas aplicables en las correspondientes instalaciones de APM.

17.3 The Supplier must attend to the management, training, administration and remuneration of all the personnel that must hire under his responsibility to fulfill the Purchase Order. However, the supplier's personnel, when working in any of the APM facilities, must comply with internal regulations (in addition to the provisions applicable to the nature and scale of penalties), with the safety and control of the applicable standards in the corresponding APM facilities.

17.4 El Proveedor se comprometerá, en particular, a proporcionar a sus propios empleados un ambiente de trabajo seguro y saludable, de acuerdo con las normas legales y reglamentos aplicables a la salud, la seguridad y la no discriminación.

17.4 The Supplier shall undertake, in particular, to provide its own employees with a safe and healthy work environment, in accordance with the legal norms and regulations applicable to health, safety and non-discrimination.

17.5 El proveedor se comprometerá a imponer las mismas obligaciones que los de arriba en sus propios proveedores y subcontratistas.

17.5 The supplier shall undertake to impose the same obligations as those above on its own suppliers and subcontractors.

17.6 El Proveedor será totalmente responsable de todas las consecuencias de su violación de dichas disposiciones y pagará todos los gastos de compensación y otros gastos que APM tenga que asumir en este sentido, en su caso.

17.6 The Supplier will be fully responsible for all the consequences of its violation of said provisions and will pay all compensation expenses and other expenses that APM has to assume in this regard, if applicable.

18. CESIÓN – SUBCONTRATACIÓN / (ASSIGNMENT – SUBCONTRACTING)

Aparte de la cesión de créditos comerciales, el proveedor se compromete a no ceder, transferir o subcontratar todo o parte de los derechos y obligaciones bajo en virtud del Pedido de Compras a un tercero sin el consentimiento previo por escrito de APM.

Apart from the assignment of commercial credits, the supplier undertakes not to assign, transfer or subcontract all or part of the rights and obligations under the Purchase Order to a third party without the prior written consent of APM.

19. COMPETENCIA – LEY / (COMPETITION – LAW)

19.1 El Pedido de Compras está regido por la ley española.

19.1 The Purchase Order is governed by Spanish law.

19.2 Diferencias, controversias o reclamaciones que surjan en el momento de o en relación con el Pedido de Compras se presentarán a la mediación según la regulación de las leyes españolas de que las Partes que los acepten. En el caso de no mediación dentro de un plazo que no podrá exceder de dos meses (a no ser prorrogado por mutuo acuerdo de las Partes), a partir de la aparición de la disputa, controversia o reclamación, se someterá la cuestión al Tribunal de Comercio de España.

19.2 Differences, controversies or claims that arise at the time of or in relation to the Purchase Order will be submitted to the mediation according to the regulation of the Spanish laws of the Parties that accept them. In the case of non-mediation within a period that may not exceed two months (unless extended by mutual agreement of the Parties), upon the appearance of the dispute, controversy or claim, the matter will be submitted to the Court of Justice. Trade of Spain.

20. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES / (PERSONAL DATA PROTECTION)

Según el artículo 12 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de la protección de datos personales, cuando un proveedor de servicios tenga acceso a los datos personales con el fin de prestar el servicio, es necesario firmar un acuerdo de proceso de datos con arreglo a las disposiciones del artículo antes citado 12 y el artículo 20 del Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, que aprueba el Reglamento de aplicación la Ley Orgánica 15/99, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal. Teniendo en cuenta que el alcance de los términos previstos incluye la prestación de servicios a APM, y la prestación de servicios puede implicar que el proveedor tenga acceso a los datos de carácter personal en propiedad de APM, sería necesaria una regulación de dicho acceso. En conclusión, teniendo en cuenta que, en virtud de los términos que nos brinda, puede haber proveedores de servicios que tengan acceso a los datos de carácter personal en propiedad de APM, sería necesario incluir una nueva cláusula que regula dicho acceso con arreglo a los términos del artículo 12 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y el artículo 20 del Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, que aprueba el Reglamento de aplicación la Ley Orgánica 15/99, de 13 de diciembre, en la protección de Datos de Carácter Personal.

According to article 12 of the Organic Law 15/1999, of December 13, on the protection of personal data, when a service provider has access to personal data in order to provide the service, it is necessary to sign a process agreement of data in accordance with the provisions of the aforementioned article 12 and article 20 of Royal Decree 1720/2007, of December 21, which approves the Regulation of application of Organic Law 15/99, of December 13, on Data Protection of Personal Character. Taking into account that the scope of the terms provided includes the provision of services to APM, and the provision of services may imply that the provider has access to personal data owned by APM, it would be necessary to regulate such access. In conclusion, bearing in mind that, under the terms that it provides, there may be service providers that have access to personal data owned by APM, it would be necessary to include a new clause that regulates such access according to the terms of article 12 of the Organic Law 15/1999, of December 13, of Protection of Data of a Personal Nature and article 20 of Royal Decree 1720/2007, of December 21, which approves the Regulation of application of the Organic Law 15 / 99, of December 13, in the protection of Personal Data.

21. VARIOS / (VARIOUS)

21.1 Deber de consejo: El proveedor debe proporcionar a APM toda la información y el asesoramiento indispensable para la utilización de los suministros contemplados en el Pedido de Compra. Se debe verificar que las especificaciones son suficientes y pertinentes para ello, informar a APM de cualquier incumplimiento de las especificaciones de la normativa vigente.

21.1 Duty of advice: The supplier must provide APM with all the information and advice essential for the use of the supplies contemplated in the Purchase Order. It must be verified that the specifications are sufficient and relevant for this, inform APM of any non-compliance with the specifications of the current regulations.

21.2 Divisibilidad: Si uno de los términos del Pedido de Compra fuera por una razón que sea inválida o inaplicable, las demás cláusulas no se verán afectadas por dicho término no válido o inaplicable. Las partes se comprometen a renegociar dicho término no válido o inaplicable a fin de encontrar un término que esté lo más cerca posible a la intención original de las partes y esté en conformidad con las leyes aplicables.

21.2 Severability: If one of the terms of the Purchase Order is for a reason that is invalid or unenforceable, the other clauses will not be affected by such invalid or unenforceable term. The parties undertake to renegotiate such term as invalid or unenforceable to In order to find a term that is as close as possible to the original intention of the parties and is in compliance with applicable laws.

21.3 Renuncia: El hecho de que una parte no haya aplicado en cualquier momento los términos del Pedido de Compras o no lo haya solicitado a la otra parte, se aplicará un plazo y no podrá en ningún caso considerarse como una renuncia a dicho término o cualquier otro término, incluso afectará a la validez del Pedido de Compra o al derecho de cada parte para reclamar posteriormente la aplicación de dicho plazo o el propio Pedido de Compras.

21.3 Disclaimer: The fact that a party has not applied the terms of the Purchase Order at any time or has not requested it from the other party, a term shall apply and may not be considered as a waiver of said term or any other term. another term will even affect the validity of the Purchase Order or the right of each party to subsequently claim the application of said term or the Purchase Order itself.